

Zusammenschau (Synopsis) der alten und neuen Einheitsübersetzung

DAS ALTE TESTAMENT
DIE BÜCHER DER LEHRWEISHEIT UND DIE PSALMEN
DIE PSALMEN
Ps 6

Herausgeber:
Bibelpastorale Arbeitsstelle – HA Seelsorge in der Diözese Regensburg

in Kooperation mit
Diözesanstelle des Kath. Bibelwerks Stuttgart e.V.

sowie
Christen helfen Christen im Hl. Land e.V.

Die Abdruckrechte hat freundlicherweise erteilt die
Katholische Bibelanstalt, Stuttgart für die

Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift © 1980 Katholische Bibelanstalt, Stuttgart
Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift, vollständig durchgesehene und überarbeitete Ausgabe © 2016 Katholische
Bibelanstalt, Stuttgart. Alle Rechte vorbehalten.

Bezug der synoptischen Texte als pdf über email:

info@bpa-regensburg.de



*Christen helfen Christen
im Heiligen Land e.V.*

www.christenhelfenchristen.de



Bibelpastorale Arbeitsstelle

www.bpa-regensburg.de



Das Bibelwerk

KATHOLISCHES
BIBELWERK e.V.
STUTTGART

www.bibelwerk.de

Einführung

Erläuterung zu den farbigen Markierungen

Rot, rechte Spalte

In der rechten Spalte werden alle Veränderungen gegenüber der Einheitsübersetzung (1980) (linke Spalte) markiert.

Blau, rechte Spalte

Werden gleiche Worte oder Wortverbindungen innerhalb eines Satzes gegenüber der Einheitsübersetzung (1980) nur umgestellt, so werden sie blau markiert.

Rot, linke Spalte

Da ein echtes Minus in der rechten Spalte gegenüber der linken Spalte nicht gekennzeichnet werden kann, wird dieses in der linken Spalte notiert.

Weitere Hinweise

Kurzerläuterungen zu den Textveränderungen erhalten Sie in einer eigenen pdf-Datei.

Weitere pdf-Dateien sind in Vorbereitung und können kostenfrei bezogen werden.

Im Newsletter (info@bpa-regensburg.de) informieren wir Sie über die neu bearbeiteten Texte.

Auf unseren Homepages (www.christenhelfenchristen.de und www.bpa-regensburg.de) werden die vorhandenen Texte eingestellt.

Wir danken der Katholischen Bibelanstalt, Stuttgart für die Abdruckrechte.

Wir danken unserem griech.-kath. Mitarbeiter Elias Awad in Betlehem für die Bearbeitung der Texte.

Wir haben die Abdruckrechte kostenfrei erhalten und bitten die Texte nur unentgeltlich an möglichst viele Menschen weiterzugeben.

Möge die neue Einheitsübersetzung nicht nur als Hl. Schrift, sondern auch als Wort Gottes erfahren werden.

Reinhold Then



DIE PSALMEN

EÜ1980	EÜ2016
Ps 6,1-11	Ps 6,1-11
Ein Bußgebet in Todesnot	BITTGEBET IN TODESNOT IN DER NACHT
<p>Psalm 61 [Für den Chormeister. Mit Saitenspiel nach der Achten. Ein Psalm Davids.]</p> <p>2Herr, strafe mich nicht in deinem Zorn / und züchtige mich nicht in deinem Grimm!</p> <p>3Sei mir gnädig, Herr, ich sieche dahin; / heile mich, Herr, denn meine Glieder zerfallen!</p> <p>4Meine Seele ist tief verstört. / Du aber, Herr, wie lange säumst du noch?</p> <p>5Herr, wende dich mir zu und errette mich, / in deiner Huld bring mir Hilfe!</p> <p>6Denn bei den Toten denkt niemand mehr an dich. / Wer wird dich in der Unterwelt noch preisen?</p> <p>7Ich bin erschöpft vom Seufzen, / jede Nacht benetzen Ströme von Tränen mein Bett, / ich überschwemme mein Lager mit Tränen.</p> <p>8Mein Auge ist getrübt vor Kummer, / ich bin gealtert wegen all meiner Gegner.</p> <p>9Weicht zurück von mir, all ihr Frevler; / denn der Herr hat mein lautes Weinen gehört.</p> <p>10Gehört hat der Herr mein Flehen, / der Herr nimmt mein Beten an.</p> <p>11In Schmach und Verstörung geraten all meine Feinde, / sie müssen weichen und gehen plötzlich zugrunde.</p>	<p>Psalm 61 Für den Chormeister. Mit Saitenspiel nach der Achten. Ein Psalm Davids.</p> <p>2HERR, strafe mich nicht in deinem Zorn * und züchtige mich nicht in deinem Grimm!</p> <p>3Sei mir gnädig, HERR, denn ich welke dahin; * heile mich, HERR - denn meine Glieder erstarren vor Schrecken!</p> <p>4Meine Seele ist tief erschrocken. * Du aber, HERR, wie lange noch?</p> <p>5HERR, wende dich mir zu und errette mich, * um deiner Güte willen bring mir Hilfe!</p> <p>6Denn im Tod gibt es kein Gedenken an dich. * Wer wird dich in der Totenwelt preisen?</p> <p>7Ich bin erschöpft vom Seufzen, / jede Nacht benetze ich weinend mein Bett, * ich überschwemme mein Lager mit Tränen.</p> <p>8Mein Auge ist getrübt vor Kummer, * ist matt geworden wegen all meiner Gegner.</p> <p>9All ihr Übeltäter weicht zurück von mir; * denn der HERR hat mein lautes Weinen gehört!</p> <p>10Gehört hat der HERR mein Flehen, * der HERR nimmt mein Beten an.</p> <p>11In Scham und tiefen Schrecken geraten all meine Feinde, * sie müssen sich wenden, werden plötzlich beschämt.</p>